

Bistričan Der Feistritzer



Info list Enotne liste Bistrica nad Pliberkom
Infoblatt der Einheitsliste Feistritz ob Bleiburg

Štev. I Nr. 1 • Marec/März 2008

www.elnet.at/feistritz



Frohe Ostern wünschen
Vesele velikonočne praznike želijo

Občinski predstojnik/GV: Marjan Pečnik

Občinski odborniki/Gemeinderäte:
Vladimir Smrtnik, Valentin Šumnik, Silvia Merva, Silvo Jernej

**Abwasser-
genossenschaft
Penk/Ponikva**

Seite 2

**Dr. Karel Verdel
im Porträt**

Seiten 2 und 3

**»Erlebnis-Ressort
Petzenland«**

Seite 3

**»Dancing-Stars«
zaplesali v Dvoru**

Seite 4

Kindergarten St. Michael/ Šmihel wurde Landessieger

Otroški vrtec Šmihel je izvedel poseben projekt „Zdrav in čil doraščati“ za katerega ga je deželna vlada odlikovala s prvo nagrado,

Več na strani 4



komentar



MARJAN PEČNIK

Schutz des Petzenwassers

Es gibt nur wenige Gemeinderatssitzungen, die so lange im Gedächtnis bleiben, wie die vergangene in St. Michael. Es vergeht kaum ein Tag, an dem nicht über das geplante Petzenressort berichtet wird. Nach reiflicher Überlegung und Einholung von Informationen, auch aus Deutschland und der Schweiz, haben wir gegen die Vorgangsweise bei diesem Projekt gestimmt. Es geht uns besonders um den Schutz des Petzenwassers, das es in dieser unveränderten Qualität zu erhalten und zu schützen gilt. Im Monat April wird es auf der Gemeinde wieder eine Informationsveranstaltung mit sehr interessanten Podiumsgästen geben. Ich bitte Sie schon heute, an dieser Veranstaltung teilzunehmen. Die Einladungen hiezu werden zeitgerecht zugestellt.

Razgovor z referentom za občine

Občinsko predstojništvo nase občine je bilo povabljeno na razgovor k deželnemu referentu za občine gospodu inž. Rohru. Poleg dodelitvi finančnih dotacij se je govorilo tudi o sami strukturi občine, ter o številu nastavljenih, ki je nekaj višje kakor v deželnem povprečju. Dodelitev namenskih sredstev je za našo občino še kar razveseljiva in sicer za obdobje dveh let 483.400,-. Zanimiva je tudi informacija, da bo dežela podprla gradnjo decentralnih naprav na Ponikvi in v Dolinčičah. Poudaril, da je to posebna podpora.

Abwassergenossenschaft Penk

Gemeindereferent Ing. Rohr hat sich bei den BZ-Gesprächen mit uns Gemeindevertretern nicht nur bei den BZ-Mitteln, großzügig erwiesen, sondern hat er auch seine Meinung über die Abwassergenossenschaft Penk grundlegend geändert und eine Sonderförderung von 10 % der Bausumme versprochen. Ich bin der Meinung, das ist ein großartiger Erfolg für die Penker, und vor allem ein Sieg der demokratischen Grundprinzipien der Selbstbestimmung und der Eigenverantwortung.

Krajevni razvojni koncept

Načrtovalni büro di. Kaufmann pripravlja nov razvojni koncept za občino. Čeprav se je občinski odbor z 18:1 glasovi že opredelil za gospodarsko cono v severni smeri (proti Metlovi oz. Črgovičam) še vedno nekateri želijo ta sklep preko „stranskih vrat“ spet spremeniti. EL bo storila vse, da se proti vasi Šmihel ne bodo zgradile visoke hale, ki bi popolnoma spremenile vaško podobo.

Die Zweisprachigkeit

Dr. Verdel im Porträt/dr. Karl Verdel se predstavlja

Pred mesecem dni je odprl ordinacijo v Breški vasi dr. Karl Verdel iz Galicije. S tem ima naša občina dve zdravniški ordinaciji in je tako zdravniška oskrba občank in občanov zelo zadovoljljiva. Oba zdravnik, dr. Domej in dr. Verdel, sta na predlog EL od občine za ureditev ordinacij prejela podporo v višini 5000 €,,-. Dr. Verdel smo prosili za kratek pogovor:

Bistričan/Der Feistritzer: Herr Dr. Verdel, sie sind nun einen Monat Arzt in unserer Gemeinde. Dürfen wir Sie bitten, sich unseren Lesern einwenig vorzustellen.

Woher kommen sie, wie war Ihr bisheriger Werdegang?

Dr. Verdel: Ich wohne seit meiner Jugend an, auch derzeit noch, in der Gemeinde Gallizien, genauer in der Ortschaft Goritschach. Ich habe die Volksschule Möchling besucht, danach das Bundesgymnasium für Slowenen in Klagenfurt. Nach der Matura absolvierte ich das Studium der Medizin an der Universität Graz, die Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin in den Krankenhäusern Klagenfurt, Wolfsberg und bei den Elisabethinen. Beginn der Ausbildung zum Facharzt für Chirurgie bei den Elisabethinen in Klagenfurt, danach bei Prim. Dr. Dušan Schlapfer im LKH Wolfsberg. Ich war dort auch zuletzt tätig.

**Zwei Anträge der EL
EL vložila dva predloga****ANTRAG**

Die Gemeinderäte der EL Gemeinderatsfraktion stellen im Sinne der AGO den Antrag, der Gemeinderat möge einen Zubau zum Kindergarten für eine weitere Kindergartengruppe beschließen.

Begründung: die Platzverhältnisse im Kindergarten sind mittlerweile unzumutbar. Um eine normale pädagogische Arbeit im Kindergarten sicherzustellen, aber auch um eine weitere Entwicklung des Kindergartens zu ermöglichen, ist ein Zubau dringend erforderlich.

PREDLOG

Občinski odborniki Enotne liste stavljajo v smislu določil občinskega reda na občinski odbor predlog, občinski odbor naj sklene nakup dodatnih treh postelj za nego pohabljenih, bolnih in prizadetih.

Utemeljitev: naša občina je že v preteklosti nudila pomočbolnim ali prizadetim na pobudo EL tako, da je dala na razpolago prizadetim družinam ustrezne postelje za nego. Potreba pa je znatno višja, kot so to nekateri zatrjevali. Zato je hitra pomoč možna le, če je na razpolago tudi dovolj postelj. Nakup treh dodatnih postelj je zato nujen.

in meiner Ordination ist selbstverständlich

Ich bin verheiratet, habe zwei Kinder im Alter von 8 u. 10 Jahren und habe nun in der Gemeinde Feistritz ob Bleiburg, in Pirkdorf meine Ordination als Arzt für Allgemeinmedizin eröffnet.

Bistričan/Der Feistritzer: Sie sind Arzt für Allgemeinmedizin. Was bieten Sie in Ihrer Praxis darüber hinaus noch alles an?

Dr. Verdel: Unter anderem kleine chirurgische Eingriffe, Mikrowellen und Ultraschall sowie Stromtherapie, des weiteren die Durchführung der Vorsorgeuntersuchungen einschließlich bzw. ergänzend mit Vorsorgegedickdarmspiegelung auch für auswärtige Patienten im Rahmen der Vorsorgeuntersuchung (Endoskopie), aber auch die Durchführung der Magenspiegelung durch ei-



Dr. Karla Verdela, so obiskali in mu izrekli dobrodošlico v naši občini tudi predstavniki EL.

nen Facharkollegen auf Wahlarzbasis einmal wöchentlich, sowie die Durchführung von Laboruntersuchungen und übliche Leistungen einer Allgemeinmedizinpraxis.

Bistričan/Der Feistritzer: Wir sind hier in einer zweisprachigen Gemeinde. Sie

selbst sind zweisprachig aufgewachsen. Ist es nicht auch für Patienten wichtig zu wissen, dass sie mit dem Arzt in ihrer Muttersprache kommunizieren können?

Dr. Verdel: Die Zweisprachigkeit ist in meiner Ordination selbstverständlich und gleichwertig. Es wird

von den Patienten auch so verstanden und angenommen. Ich freue mich sehr auf die neue verantwortungsvolle Aufgabe.

Bistričan/Der Feistritzer: Danke für das Interview und alles Gute. Vse najboljše in veliko uspeha!

Dr. Verdel: Hvala za obisk.

»Erlebnis-Ressort Petzenland«

Dieses Projekt ist derzeit Tagesgespräch an den Stammtischen in unserer Region. Kaum jemand glaubt, dass wirklich 300 Mio. Euro bei uns investiert werden. Wir können derzeit nicht einmal 200 Gästebetten belegen, nun sollen es gleich über 4000 werden. Es ist erstaunlich, dass die meisten Gemeinderäte solchen Projekten so quasi »blind« die Zustimmung erteilen. Fragen sich denn diese Kommunalpolitiker nicht, wie es mit der Raumverträglichkeit steht, was mit dem Wasserschutz auf der Petzen wird, wie das Projekt die unmittelbar betroffenen Anrainer belastet? Der Bürgermeister, sein Vize und einige andere, die wohl auch schnelles Geld wittern, jubeln und glauben anscheinend noch

an das »Märchen von Aladdin im Wunderland«. Einzig die EL-Mandatare haben den Mut aufgebracht und hielten dagegen! Wir sind nicht gegen Investitionen in unserer Region, damit wir uns richtig verstehen. Aber wir erwarten uns schon, dass bei derartigen Projekten zumindest versucht wird, alle offenen Punkte aufzuklären. Deshalb haben wir zuerst auch eine Absetzung dieses Antrags von der Tagesordnung verlangt. Das wurde leider abgelehnt. Es war daher dann nur konsequent, dass wir einem derart überdimensionierten und unausgereiften Projekt die Zustimmung verweigert haben.



Domača jesen / Heimatherbst:

28. 2. so v deželni vladi spet predstavili prireditveni niz »Heimatherbst 2008«. Bil sem tam navzoč kot zastopnik naše občine (župana in podžupana ni bilo!!!). Spet pa se je izkazalo, da ta prireditev predvsem v južnokoroških občinah ne služi pozitivni stvari, šeg in navad, temveč prej prikrievanju njihovega resničnega izvora. Še vedno se prireditelji vztrajno branijo, da bi reklamo za to prireditev uredili ustrezno regionalnim in zgodovinskim danostim v obeh deželnih jezikihi. V naši občini pa je čedalje več tistih, ki menijo, da naj

bi bila prireditev »Heimatherbstfest / praznik domače jeseni« letos zadnjič. Neugodni termin, manjkajoča izvirna ideja, prevelika navezava na šemo deželne prireditve so glavni argumenti tistih, ki se ogrevajo za prvotno zamisel EL, da bi priredili namesto »Heimatherbst – fešte« npr. v drugi polovici maja (prvič leta 2009) nekaj svojega, posebnega. To bi moralo imeti vsebinsko težišče, o katerem pa se seveda še splača razmisliti. V jesenskem času pa imamo itak »Vaški praznik«, ki veliko bolj pristno in domače prikazuje ravno to, kar bi v resnici moralo biti vodilo »Domače jeseni«.

„Dancing-Stars“ so zaplesali v Dvoru

Na pobudo Enotne liste in KPD Šmihel je priredila plesna šola Gregej Krištof plesni tečaj za mladino in odrasle.

Takoj po novem letu so pri Burjaku v Dvoru skozi več tednov ob sobotah vadili parčki razne načine plesa. Tako pri mladini kot tudi pri odraslih je bil odziv na plesne tečaje izredno dober, kar potrjuje potrebo in veselje po dobrem plesanju. Pod strokovnim vodstvom Gregeja in njegove žene Jasmine so se udeleženci tečaja vadili v plesnih korakih, kot so dunajski in angleški valček, polka, cha-cha-cha, disco-fox in podobno. Cilj plesa, plesalce izpopolniti v plesni tehniki in jim posredovati samozavest na plesišču, je bil seveda dosežen. Marsikateri udeleženec tečaja je na novo odkril svoj talent telesne gibčnosti. Skupina odraslih



Udeleženci plesnega tečaja se veselijo ob novo pridobljenih plesnih sposobnostih.



Plesni učitelj Gregej Krištof in mlada generacija so odlično harmonirali.

je po plesnih vajah po navadi še sedla skupaj in se v prijetnem vzdušju posvetila tako plesni teoriji kakor



Priprave za naslednjo štafeto „Dancing-Stars“ so se za Pepco in Andreja že začele.

tudi drugim vsakdanjim temam. Ob zaključku plesa so gospe od prireditelja prijele rože.

Auf Initiativ der EL und des Katholischen Kulturvereines Šmihel wurden von der Tanzschule Gregor Krištof getrennte Tanzkurse für Jugendliche und Erwachsene durchgeführt.

Die zahlreiche Teilnahme daran bestätigte den Bedarf einer guten Tanzausbildung und Tanzbeherrschung. Wahrscheinlich hat das große Tanzinteresse auch der aktuelle „Dancing-Stars-Bewerb“ in Wien geweckt, welcher stets ein Millionen Publikum vor die TV-Geräte lockt.

Jedenfalls ist es dem Tanzlehrer Gregej und seiner Frau Jasmina gelungen, die Teilnehmer nicht nur in ihrem bisherigen Tanzkönnen zu verbessern, sondern auch neue Tänze einzustudieren. Hvala prirediteljema EL in KPD, plesnemu učitelju Gregeju in vsem udeležencem. Vidimo se spet drugo leto.

ŠCHLAUHOV



*Če ga bojo na Peci
s šato vado še na-
prej tək srali, bom
pa rojši pr Jutti v
Šmiheli pir pil,
kot pa dvama što
klorirano vadu.*

ČESTITAMO | WIR GRATULIEREN

Pod geslom „Zdrava občina“ je občinski otroški vrtec Šmihel pripravil poseben projekt, kjer je dokazoval kako lahko mladi zdravo in čilo doraščajo. Projekt je vseboval različne izlete, posebne gibalne vaje, zdravo malico ob petkih in pa ureditev posebnega vrta z različnimi rastlinami.

Projekt so zelo natančno dokumentirali in nato vložili na razpis deželne vlade. Iz vseh vloženih projektov je žirija odlikovala šmihelski otroški vrtec s prvo nagrado. Nagrado je podelil deželni svetnik Josef Martinz.

Dem Kindergarten St. Michael wurde am Mittwoch, dem 12. 3. 2008, im Casineum Velden für das Projekt »Gesund und Fit groß werden« der Gesundheitspreis des Landes Kärnten überreicht. Unter allen eingereichten Projekten mehrerer Kindergärten gewann der Kindergarten St. Michael den **1. Preis**. Wir gratulieren dem Team / iskrene čestitke celotni ekipi otroškega vrta.



Pred kratkim je obhajal polokrogli življenjski jubilej dolgoletni pevovodja MePZ Gorotan, vodja ansambla Korenika in domači likovni umetnik **Albert Krajger** iz Šmihela. Ob tem jubileju mu iskreno čestita tudi Enotna lista Bistrica in mu želi še mnogo zdravja, sreče in ustvarjalne energije. Ad multus annos!